AUSLANDS- UND ZWEITSPRACHAUFENTHALTE

- Allgemeine Infos
- Ausland
- Inland
- Bewertung- Anerkennung
- Stipendium - Kosten

Allgemeine Infos

Warum ist es sinnvoll, ein Jahr im Ausland zu verbringen?

- Verbesserung der Sprachkenntnisse
- Kennenlernen der Kultur des Landes
- Lebenserfahrung
- mehr Selbstständigkeit

Auslands- und Zweitsprachaufenthalte

Wo findet der Aufenthalt statt?

- In- oder Ausland

Welche Fächer muss bzw. sollte man belegen?

- schulspezifische Fächer

Welche Schritte sind vor und nach der Rückkehr an unsere Schule wichtig?

- Fristen und Dokumente (Ansuchen-und-Vereinbarung-Auslandsjahr.docx)

Welche Fächer können belegt werden?

- hängt von der Schule und vom Land ab
- in der Regel gibt es mehrere Wahlmöglichkeiten

WICHTIG: Es sollte mindestens ein schultypisches Fach unserer Schule belegt werden.

- in GB und den USA in der Regel 4 – 6 Fächer

Anmeldung für Kurse sofort nach Ankunft empfehlenswert, da die Schülerzahl meist beschränkt ist

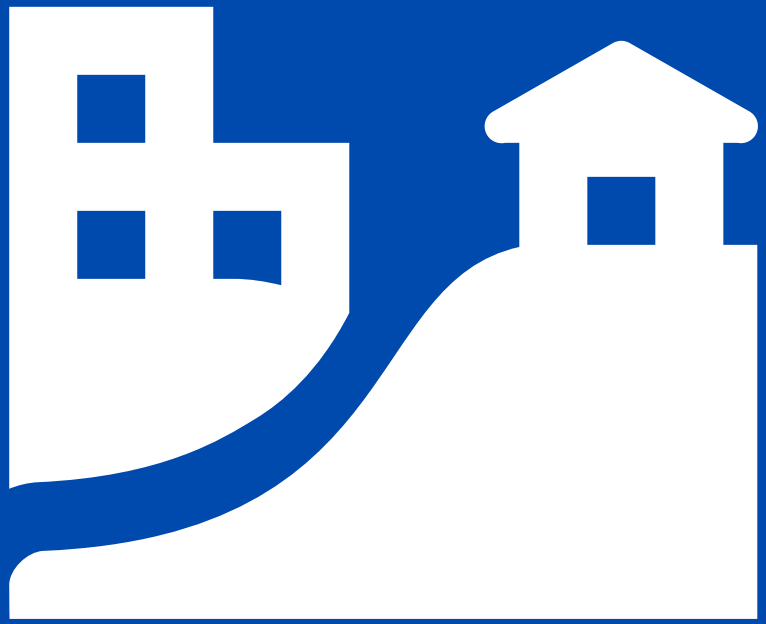
In welchen Fächern muss man nach der Rückkehr eine Ergänzungsprüfung ablegen? (Auslandsjahr)

- Eine Ergänzungsprüfung ist nur dann vorgesehen, wenn kein schulspezifisches Fach belegt bzw. dieses negativ bewertet wurde.

Welches sind die schulspezifischen Fächer?

- **Sozialwissenschaftliches Gymnasium** (inkl. Musikrichtung):
  Psychologie, Sozialwissenschaften, Pädagogik
- **Kunstgymnasium:**
  Plastik und Bildhauerei sowie Malerei, Fotografie, Design, Grafik u. Ä.

Inland



EIN BESONDERES JAHR EINEN KATZENSPRUNG VON ZU HAUSE ENTFERNT

ZWEITSPRACHJAHR

UN ANNO PARTICOLARE A UN PASSO DA CASA

UN ANNO IN L2

VUOI MIGLIORARE LA SECONDA LINGUA E CONOSCERE NUOVE PERSONE?

MÖCHTEST DU IN EINE ANDERE SCHULREALITÄT EINTAUCHEN?

CHI?

STUDENTESSE E STUDENTI CHE DESIDERANO FREQUENTARE IL TERZO O QUARTO ANNO IN L2

DOVE?

PRESSO ISTITUTI IN LINGUA TEDESCA IN PROVINCIA DI BOLZANO

WO?

AN EINER SCHULE MIT ITALIENISCHER UNTERRICHTSSPRACHE IN SÜDTIROL

WIE LANGE?

EIN SEMESTER ODER EIN GANZES SCHULJAHR

L2

Cool

Hier findest du alle Infos zum Projekt

Ecco dove trovi tutte le info sul progetto

Deutsche Bildungsdirektion

Autonome Provinz Bozen
Provincia autonoma di Bolzano
Provincia autonoma de Bulsan
SÜDTIROL · ALTO ADIGE

SCUOLA ITALIANA
ALTO ADIGE

Was versteht man unter einem „Zweitsprachaufenthalt“?

- ein Semester oder ein Jahr in Italien mit **italienischer Unterrichtssprache**
- in **Südtirol mit italienischer Unterrichtssprache**
- das Zweitsprachjahr ist **am selben Schultyp verpflichtend** (Liceo delle Scienze Umane, Liceo Musicale, Liceo Artistico)

Progetto Lise

(eine neue Ausschreibung wird erwartet)

Was ist LISE?

LISE steht für „Lingua Seconda", ein Schülermobilitäts-projekt der Deutschen Bildungsdirektion zur Förderung der Zweitsprache, finanziert durch den Europäischen Sozialfonds in Zusammenarbeit mit der Italienischen Bildungsdirektion und der Ladinischen Bildungs- und Kulturdirektion.

Zielgruppe
Interessierte, motivierte Schülerinnen und Schüler der **3. und 4. Klassen Oberschule** (Details siehe im Innenteil).

Zeitraum
1. September 2024 bis 31. August 2026

Orte
Oberschulen und Sprachschulen in Italien, außerhalb der Provinz Bozen.

Kosten
Das Projekt wird über den Europäischen Sozialfonds nahezu vollfinanziert.

Anmeldung
Voranmeldungen sind online möglich.

Anmeldestart I Anmeldeschluss
Anmeldestart (!) und Anmeldeschluss werden über die Schulen mitgeteilt und auf der Homepage der Deutschen Bildungsdirektion veröffentlicht.

Teilnahmebedingungen I Anmeldeformular
Hier geht es zum Anmeldeformular.

Deutsche **Bildungsdirektion**

Deutsche Bildungsdirektion
Amba-Alagi-Straße 10
39100 Bozen
https://deutsche-bildung.provinz.bz.it/de/home

EU-Service:
T +39 0471 417 671
Inspektorat:
T +39 0471 417 621
E-Mail inspektorat@provinz.bz.it

Für die ladinischen Täler:
Intendënza y Cultura Ladina
39100 Bulsan
T +39 0471 417 002
E-mail intendenza-ladina@provincia.bz.it

COHESION ITALY 21-27 ALTO ADIGE-SÜDTIROL

Co-funded by the European Union

AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL · PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE · PROVINZIA AUTONOMA DE BULSAN SÜDTIROL

LISE 2023–2026

Schülermobilität in der Zweitsprache Italienisch

Schulbesuch in der Zweitsprache

Ein ganzes Schuljahr
oder das erste Semester

COHESION ITALY 21-27 ALTO ADIGE-SÜDTIROL

Co-funded by the European Union

AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL · PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE · PROVINZIA AUTONOMA DE BULSAN SÜDTIROL

Schulbesuch in der Zweitsprache Italienisch

Was wird mit dem Projekt finanziert?

- Organisation des Schulbesuches
- Unterbringung bei Gastfamilien, in Schülerheimen oder in einer anderen Unterkunft in Vollpension
- Betreuung durch Tutor/in
- 40 Stunden verpflichtender Italienischsprachkurs
- Einschreibung zur Prüfung zum Erwerb des Sprachzertifikats Italienisch B2 oder C1
- An- und Rückreise (bei Beginn und Abschluss der Mobilität)

Wer kann sich bewerben?

- Schülerinnen und Schüler, die in einer 3. Klasse einer staatlichen deutschsprachigen oder ladinischen Oberschule der Provinz Bozen eingeschrieben sind und die das erste Semester oder ein ganzes Schuljahr einer vierten Klasse an einer staatlichen Oberschule in Italien, außerhalb der Provinz Bozen, besuchen möchten.
- Schülerinnen und Schüler, die in einer 2. Klasse einer staatlichen deutschsprachigen oder ladinischen Oberschule der Provinz Bozen eingeschrieben sind und die das erste Semester oder ein ganzes Schuljahr einer dritten Klasse an einer staatlichen Oberschule in Italien, außerhalb der Provinz Bozen, besuchen möchten.

Für welchen Zeitraum kann ich mich bewerben?

- Du kannst dich für ein ganzes Schuljahr oder für das erste Semester bewerben.

Welche Teilnahmevoraussetzungen gibt es für die Bewerbung?

- Teilnahmevoraussetzung ist die fristgerechte und verbindliche Onlineanmeldung.

Kann ich die Stadt, die Sprachschule, die Unterkunft selbst wählen?

- Nein, aber du kannst deine Interessen mitteilen. Die Gastschulen entsprechen der Fachrichtung deiner Herkunftsschule und befinden sich in verschiedenen Städten/Ortschaften Italiens, außerhalb der Provinz Bozen.

Bin ich versichert?

- Du kannst dich für eine Zusatzversicherung der Deutschen Bildungsdirektion melden.

Wann kann ich die Sprachprüfung ablegen?

- Bei einem Schulbesuch für ein ganzes Schuljahr legst du die Prüfung während des Schuljahres ab, bei einem Schulbesuch für das erste Semester legst du die Prüfung innerhalb von 6 Monaten nach deiner Rückkehr ab.

Muss ich die Sprachprüfung bestehen?

- Nein, nur die Teilnahme ist verpflichtend. Sie wird einmalig finanziert.

Welche Kosten fallen für mich an?

- Beiträge für die Einschreibung in die Gastschule
- Spesen für didaktisches Material (Schulbücher, Kopien, ...)
- Kosten für Aktivitäten der Schule (z. B. Lehrausgänge, u. Ä.)
- Spesen für Freizeit- und Urlaubsaktivitäten mit der Gastfamilie
- Reise- und Transportkosten, die das Forfait übersteigen
- Kosten für den persönlichen Bedarf (spezielle Lebensmittel, Medikamente, u. Ä.)

Notizen ...

Ausland

Wo kann man seinen Auslandsaufenthalt verbringen?

- in **englisch-, spanisch- und französisch- sprachigen Ländern**
- in Ländern mit einer anderen Landessprache in Europa (z.B. Portugal, Dänemark, Schweden, usw.)
- In Ländern der ganzen Welt (z.B. Peru, Japan, China, Südafrika)
- am beliebtesten: Irland, USA, Australien, Kanada

Wer organisiert den Auslandsaufenthalt?

- **Intercultura**
- eine auf Sprachaufenthalte spezialisierte **private Organisation** (z. B. TravelWorks, EF, STA etc.)
- die Schüler*innen selbst
  (evtl. auch wenn um ein **Stipendium der Region** angesucht wird)

Wie sieht der Schulalltag im Gastland aus?

- Unterrichtszeiten
- Stundenplan
- Fächer
- Kurssystem
- Hausaufgabe
- Tests/Prüfungen
- Schuluniform
- Pausen
- Mittagessen
- Schülertransport

In welchen Ländern kann man seinen Auslandsaufenthalt verbringen?

- in jedem **EU-Mitgliedsstaat**
- **in Großbritannien auf 6 Monate beschränkt in öffentlichen Schulen**

Wer organisiert die Unterkunft im Gastland?

- **die Auslandsschüler*innen selbst,**
  auch im Falle eines Stipendiums der Region

- ansonsten die jeweilige **private Organisation**
  bzw. **Intercultura**

(https://www.intercultura.it/come-partecipare/quote-e-borse-di-studio-intercultura/#requisiti-100-80)

… und wenn man sich in der Gastfamilie nicht wohl fühlt?

- Zunächst sollte man **mit den Gasteltern sprechen**.
- Dann sollte man sich an einem von der Gastschule zugewiesenen **Tutor wenden**.
- Falls der Sprachaufenthalt von einer **privaten Organisation** vermittelt wurde, sollte man **diese kontaktieren.**
- Schließlich sollte man sich an den **Tutor an unserer Schule** wenden.

Welche Schwierigkeiten können eventuell auf einen zukommen?

- Probleme mit der **Gastfamilie**
- **Unzufriedenheit mit der Unterkunft**
- **Sprachliche Schwierigkeiten** im Unterricht
- Unterschiede im **Schulsystem**
- **Integration in die Klassengemeinschaft**
- kulturell bedingte Missverständnisse im Alltag
- **kulinarische Unterschiede**

An wen kann man sich wenden, wenn man Probleme oder Fragen hat?

- bei Problemen, welche die **Gastschule** bzw. die **Gastfamilie** betreffen, an den von der Gastschule oder der jeweiligen **Organisation** zugewiesenen **Tutor**
- bei Fragen zu **Ergänzungsprüfungen, Wiedereintritt, Anerkennung der Zeugnisnoten** an den von der Schülerin gewählten / dem Schüler zugewiesenen **Tutor** am Sozialwissenschaftlichen und Kunstgymnasium

Stipendium-Kosten

Rund ums Geld

Welche Bedingungen muss ich erfüllen, um für ein Stipendium der Region Trentino Südtirol ansuchen zu können?

- keine negative Bewertung im 1. und 2. Semester der 3. Klasse (Zeugnis muss nachgereicht werden)
- EU- Staatsbürgerschaft und Ansässigkeit in der Region Trentino- Südtirol seit mindestens 1 Jahr
- ISEE- Wert von weniger als €65.000
- Abgabe des Abschlusszeugnisses (ohne negative Noten) der Gastschule beim Amt für europäische Integration bis 30.06.2027

Wie bewirbt man sich für ein Stipendium der Region?

- **Ansuchen ausfüllen und zusammen mit ISEE-Bescheinigung termingerecht einreichen**

- kann ab Jänner 2026 von der Website der Region heruntergeladen werden

  (https://www.region.tnst.it/Dienstleistungen/Gewaehrung-von-Stipendien)

- persönliche Abgabe beim
  Amt für europäische Integration in Trient, Via Gazzoletti 2

- mittels Einschreiben mit Rückschein
- mittels zertifizierter E-Mail (PEC) an: **europa@pec.regione.taa.it**

Wie hoch ist das eventuelle Stipendium?

Abhängig:

- von der wirtschaftlichen Lage (ISEE-Indikator) der Eltern
- vom Notendurchschnitt in der 2. Klasse
- von der Note im Fach Englisch im ersten Semester der 3. Klasse

Das Stipendium beträgt, je nach Punktezahl, zwischen **€ 8.000 und € 12.000.**

Von wann bis wann kann man sich dafür bewerben?

- Voraussichtlich vom **1. bis 20. Februar 2026 am**

  Amt für europäische Integration in:

  38122 Trient, via Gazoletti 2
  Tel. 0461/201344 Frau Sieglinde Sinn

Kann man auch beim Land für einen Zuschuss ansuchen?

- **Nicht, wenn man das Stipendium der Region** erhält.
- Ansonsten beim **Amt für Hochschulfürsorge** (0471/41 29 41)
  (https://civis.bz.it/de/dienste/dienst.html?id=1006300)
- Bedingungen: **20 Wochenstunden** in der Fremdsprache (z. B. Englisch)
- **ISEE-Faktor** zählt

Wie viel kostet ein Auslandsjahr?

- Abhängig von:

- **Land**
- **Schule**
- **Stipendium**

- ohne Stipendium auf jeden Fall mehrere tausend Euro

- Auslandssemester im Verhältnis **teurer** als Auslandsjahr

Was kostet ein Auslandsjahr?

Kommt auf die **Organisation** und das **Land** an

PROGRAMMA EXCHANGE

P.	Paese	8 sett.	Trimestre scolastico	Semestre scolastico	Anno scolastico
22	Stati Uniti	–	–	12.600 €	13.600 €
39	Australia	9.200 €	10.100 €	12.650 €	14.830 €
47	Sudafrica	–	9.310 €	11.180 €	14.810 €
50	Gran Bretagna	–	10.130 €	12.640 €	20.840 €
54	Irlanda	–	9.500 €	11.050 €	14.520 €
57	Francia	4.780 €	5.930 €	7.410 €	9.060 €
59	Belgio	–	5.730 €	7.150 €	8.460 €
62	Germania	4.760 €	5.600 €	7.910 €	9.350 €
64	Danimarca	–	8.730 €	10.390 €	13.270 €
65	Norvegia	–	–	–	13.120 €
65	Svezia	–	–	10.240 €	13.150 €
67	Spagna	–	7.410 €	8.650 €	10.510 €
69	Argentina	6.870 €	7.780 €	9.100 €	10.390 €
70	Giappone	–	–	–	11.490 €

Bewertungen-Anerkennung

Noten und Punkte

Was besagt die Regelung, falls nur bestimmte Zeitabschnitte im Ausland verbracht werden?

Falls **mehr als ein Drittel der Unterrichtszeit** pro Semester an unserer Schule absolviert wird, zählen sowohl die **Bewertungselemente** der Auslandsschule und unserer Schule.

Wie wird bewertet, falls nur ein Semester im Ausland belegt wird?

- Die bewerteten Fächer werden, sofern sie mit dem Fächerkanon unserer Schule kompatibel sind, übernommen.
- Alle anderen Fächer werden **nicht klassifiziert (d.h. nicht bewertet).**
- Die Übernahme der Bewertungen ist für die Berechnung der Maturapunkte wichtig.

Wann finden die Ergänzungsprüfungen statt, falls kein schulspezifisches Fach belegt wird?

- **vor Schulbeginn** (**also Ende August 2027**)

- im Ausnahmefall innerhalb 15. September

Welche Note erhält man in den Fächern, welche man im Gastland belegt hat?

- in der Regel das **Äquivalent** der im Ausland erhaltenen Note (anhand eigener **Umrechnungstabelle** oder der **erreichten Punktezahl**)
- Umrechnungstabelle: https://www.sowikunstgymbruneck.it/wpcontent/uploads/sites/69/2024/01/Umrechnungstabelle.pdf
- z. B. Die britische Note **„A“** entspricht unserer Note **9 oder 10.**

Wie wird das Schulguthaben („Maturapunkte“) jener Schüler*innen, die das gesamte Jahr an einer anderen Schule verbringen, errechnet?

- Ausschlaggebend für das Schulguthaben ist der **Mittelwert der Bewertungen der Auslandsschule**, sowie – falls erforderlich – der an unserer Schule **absolvierten Ergänzungsprüfung.**

- Auch die **negativen Bewertungen** der Auslandsschule fließen in das **Schulguthaben** mit ein

Wie lautet die neue Bestimmung bezüglich Auslandsaufenthalte?

Tali titoli sono validi per l'accesso ai corsi **di laurea triennali ed ai corsi di laurea magistrale a ciclo unico** presso le Università italiane purché consentano l'accesso ad un corso analogo a quello che viene richiesto in Italia presso le Università del Paese al cui ordinamento si riferiscono e siano stati ottenuti **frequentando almeno due anni di corso del sistema estero**, fatti salvi gli accordi bilaterali in materia.

Was sollten Schüler*innen, die ihren Oberschulabschluss im Ausland machen, berücksichtigen?

- Wenn man **das Maturajahr** an einer ausländische Schule besucht, kann man unter Umständen **nicht an einer italienischen Universität studieren.**
- Das Abschlussdiplom muss in diesem Fall an einem **Konsulat des Gastlandes übersetzt und anerkannt** werden („Dichiarazione di valore“).
- Achtung auf die **Sprachzertifikate in italienisch** (Plida oder Zweisprachigkeitsprüfung)
- In Österreich fällt man mit diesem Abschluss evtl. unter das **„Ausländerkontingent“,** was unter Umständen bedeutet, dass die **Zulassung** zu bestimmten Studien (z. B. Medizin) **erschwert** wird.

https://www.mystudychoice.de/veranstaltungen